

Nebulizer Treatments

Some medicines need to be given through a nebulizer treatment. Nebulizer treatments are also called breathing treatments, aerosol treatments or med nebs. A nebulizer changes liquid medicine into a fine mist that is able to go more deeply into the airways of your lungs.

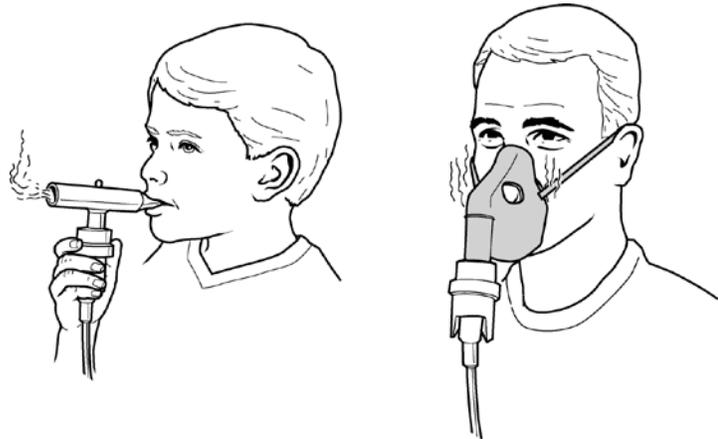
How often you have the nebulizer treatments will depend on:

- The type of medicine you are to take
- How short of breath you are or the amount of wheezing you have

Taking a Treatment

The treatment can be done with a mask or mouthpiece based on which works best for you.

- If using a mouthpiece, place the mouthpiece in your mouth past your teeth. Make a seal around the mouthpiece with your lips.
- When using a mask, place it over your mouth and nose.



- Check your pulse before your treatment and write it down.
- You will see a fine mist when the treatment is started. Sit down, relax and breathe normally.
- Every four to five breaths take a deep breath in and hold it a few seconds. Then exhale or breathe out completely.

Лечение аэрозолями

Некоторые лекарства необходимо принимать через распылитель. Лечение распылителем также называют ингаляционной терапией, аэрозольным лечением или «med nebs». Распылитель жидкости превращает жидкое лекарство в мелкий туман, который при вдохе глубоко проникает в дыхательные пути.

Частота, с которой вам требуется проходить лечение при помощи распылителя, будет зависеть от следующих факторов:

- Тип препарата, который вы должны принимать
- Насколько вы подвержены одышке и свистящему дыханию

Сеанс лечения

Аэрозольное лечение может выполняться с помощью маски или мундштука в зависимости от того, что для вас является наиболее эффективным.

- При использовании мундштука положите его в рот за зубами. Плотно обхватите мундштук губами.
- При использовании маски наденьте ее на рот и нос.



- Проверьте свой пульс до сеанса и запишите его.
- Когда начнется сеанс, вы увидите легкий туман. Сядьте, расслабьтесь и дышите нормально.
- Каждые четыре-пять вдохов делайте глубокий вдох и задерживайте дыхание на несколько секунд. Затем делайте полный выдох.

- Tap the nebulizer cup every few minutes to be sure all the medicine is nebulized. The treatment will last about 10 to 20 minutes.
- Take a couple deep breaths and cough at the end of your treatment to bring up any loose mucus. Spit the mucus into a tissue and throw the tissue into the trash. Wash your hands.

Stop the treatment if:

- You feel light headed, dizzy or shaky.
- Your pulse rate gets much faster.

Wait a few minutes and if the symptoms go away, restart the treatment. If the symptoms do not go away, or if they come back when you restart the treatment, call your doctor. You may need to change your medicine or dose.

How to Prepare Your Medicine

Follow these steps to get your medicine ready to do the nebulizer treatment:

1. Wash your hands with soap and warm water. Rinse and dry your hands.
2. Gather your medicine and the nebulizer cup.
3. Check your medicine label to be sure it is the right medicine. Also check that you have the correct dose or strength of medicine your doctor ordered.

Look at the expiration date on the label and be sure that your medicine is not out of date. If the date is past, you need to get new medicine.

- Вытаскивайте пробку распылителя каждые несколько минут, чтобы убедиться в том, что распыляется все лекарство. Сеанс длится около 10-20 минут.
- Сделайте пару глубоких вдохов и покашляйте в конце сеанса, чтобы очистить дыхательные пути от несвязанной слизи. Отхаркните слизь в салфетку и выбросьте ее в мусорное ведро. Вымойте руки.

Прекратите сеанс, если:

- Вы чувствуете, головокружение, дурноту или дрожь.
- Ваш пульс значительно увеличивается.

Подождите несколько минут, и если симптомы исчезнут, возобновите сеанс. Если же симптомы не проходят или если они наблюдаются снова после возобновления сеанса, позвоните своему врачу. Возможно, вам придется сменить препарат или изменить дозу.

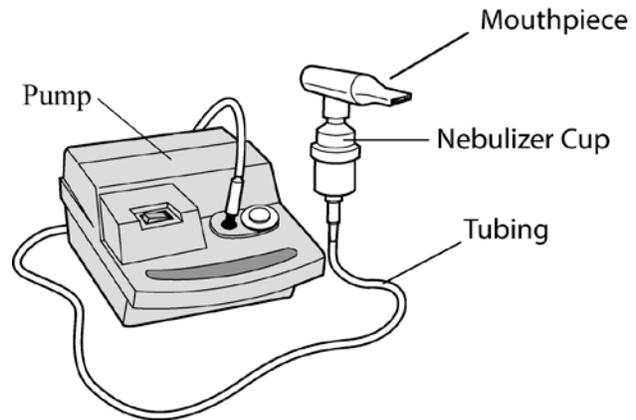
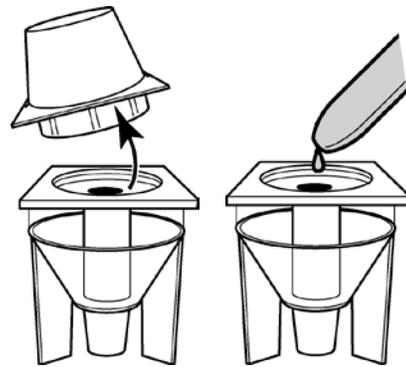
Как приготовить препарат для лечения аэрозолем

Выполните следующие действия, чтобы получить препарат для лечения аэрозолем:

1. Вымойте руки теплой водой с мылом. Сполосните и вытрите руки.
2. Приготовьте препарат и крышку распылителя.
3. Проверьте этикетку лекарства, чтобы убедиться, что это то самое лекарство, которое было вам прописано. Также проверьте правильность дозы или концентрации препарата в соответствии с назначением врача.

Обратите внимание на срок годности на этикетке, и убедитесь в том, что срок годности препарата не закончился. Если срок годности закончился, вам необходимо купить новый препарат.

4. Open the nebulizer cup.
5. Measure your medicine and put it into the nebulizer cup. Use only the amount of medicine your doctor ordered.
6. Close the cup.
7. Keep the cup upright and attach it to the tubing and the mouthpiece or mask.
8. Check that the tubing is attached to the pump and turn the nebulizer pump on.
9. Relax and breathe in the medicine. Continue until there is no more mist.



Clean Your Equipment to Prevent Infections

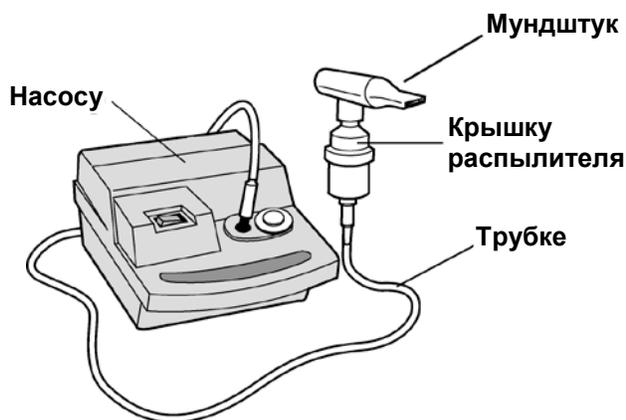
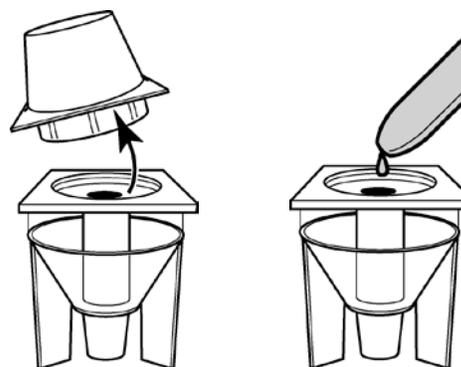
The nebulizer pump and the tubing should be cleaned as recommended by the manufacturer or your home care equipment provider.

Clean the nebulizer cup and the mouthpiece or mask after each use and as directed below to prevent infections.

After each treatment

1. Disconnect the cup and mouthpiece or mask from the tubing and from each other.
2. Open the nebulizer cup and rinse the cup parts and the mouthpiece or mask under warm running water.
3. Shake off the excess water and place parts on clean paper towels to air dry.
4. Cover the parts with another clean paper towel until your next treatment.
5. Wash your hands with soap and warm water. Rinse and dry your hands.

4. Откройте крышку распылителя.
5. Отмерьте нужное количество препарата и положите его в крышку распылителя. Используйте только то количество препарата, которое назначил ваш врач.
6. Закройте крышку распылителя.
7. Удерживая крышку вертикально, приложите ее к трубке и мундштуку или маске.
8. Убедитесь в том, что трубка подключена к насосу. Затем включите насос распылителя.
9. Расслабьтесь и вдыхайте препарат. Продолжайте до тех пор, пока не туман не закончится.



Очистите свое оборудование для предотвращения инфекций

Насос и трубка распылителя должны очищаться в соответствии с рекомендациями производителя или поставщика вашего оборудования для ухода на дому.

Для предотвращения инфекции очищайте крышку и мундштук или маску после каждого использования, в соответствии с представленной ниже инструкцией.

После каждого сеанса

1. Отсоедините крышку и мундштук или маску от трубки и друг от друга.
2. Откройте крышку и промойте все части крышки и мундштука или маски теплой проточной водой.
3. Стряхните лишнюю воду и поместите детали на чистые бумажные полотенца для высыхания на воздухе.
4. Накройте детали распылителя другим чистым бумажным полотенцем и оставьте до следующего сеанса.
5. Вымойте руки теплой водой с мылом. Прополосните и вытрите руки.

One time each day

1. Wash parts with liquid dishwashing detergent and warm water.
2. Rinse parts well with warm running water.
3. Place parts on paper towels to air dry. Cover with a clean paper towel until your next treatment.

On Monday, Wednesday and Friday

1. Soak the pre-washed parts in white vinegar solution for 30 to 40 minutes. All parts should be completely covered by the solution while soaking.
 - To make the solution, mix 1 part white vinegar and 3 parts water. For example, mix 1 cup of white vinegar with 3 cups of water in a container.
2. Rinse the parts well with warm running water.
3. Place the parts on clean paper towels to air dry. Cover with a second clean paper towel until your next treatment.

Store any extra white vinegar solution in a tightly sealed container in your refrigerator until your next use. **Throw away any vinegar solution left after 7 days.**

Questions

- If you have questions about your nebulizer pump or you need new equipment parts, ask your equipment provider.
- If you have any questions about your medicine or the treatment, ask your therapist, nurse or doctor.

Раз в день

1. Вымойте детали распылителя в теплой воде с жидким средством для мытья посуды.
2. Хорошо прополоскайте в теплой проточной воде.
3. Поместите детали распылителя на бумажные полотенца для высыхания. Накройте чистым бумажным полотенцем и оставьте до следующего сеанса.

По понедельникам, средам и пятницам

1. Замочите предварительно вымытые части распылителя в растворе белого уксуса на 30-40 минут. При замачивании все детали должны быть полностью покрыты раствором.
 - Приготовьте раствор, **смешав 1 часть уксуса и 3 части воды**. Например, смешайте в контейнере 1 стакан уксуса и 3 стакана воды.
2. Хорошо прополосните теплой проточной водой.
3. Поместите детали распылителя на бумажные полотенца для высыхания. Накройте другим чистым бумажным полотенцем и оставьте до следующего сеанса.

Храните весь оставшийся раствор белого уксуса в плотно закрытой посуде в холодильнике до следующего использования. **Каждые семь дней меняйте раствор.**

Вопросы

- Если у вас есть вопросы, касающиеся насоса-распылителя, или вам требуется заменить детали оборудования, обратитесь к его поставщику.
- Если у вас возникают вопросы или опасения, обратитесь к своему терапевту, медсестре или доктору.

1/2012 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Wexner Medical Center at The Ohio State University, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.